

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

(별지 1호 서식)

【附页第1号表格】

농어업인 건강보험료 지원 신청(확인)서 农渔民健康保险费支援申请(确认)书

접수번호

접수일

처리기한 :

14일 이내

受理编号

受理日期

处理期限 :

14天以内

※ 아래의 건강보험료 신청 시 유의사항, 작성방법 등을 참고하여 주시기 바랍니다.

※ 申请以下健康保险费时，请参考注意事项、填写方法等。

농어업인 대상자 农渔民对象	성명 姓名			주민등록번호 居民身份证号	
	주소 地址			전화번호 电话号码	
	세대주와의 관계 与户主的关系	*건강보험료 지원신청 시 작성 *申请健康保险费补贴时填写		휴대전화 手机号码	
농어업인 확인 农渔民确认	농어업인 해당일 农渔民从业日期	년 월 일(□ 경영체등록일, □ 기타 읍·면·동 확인일) 年 月 日(□ 经营体登记日, □ 其他 邑、面、洞确认日)			
	농어업인 구분 农渔民分类	☐ 농업인(축산업, 임업, 법인종사자 포함), ☐ 어업인(법인종사자 포함) ☐ 农业人(含畜产业、林业、法人从业人员), ☐ 渔业人(含法人从业人员)			
	농어업 규모 农渔业规模	농지 农地	m ² , 어선 m ² , 渔船	톤, 양식 吨, 养殖	ha ha
	연간 농수산물 판매액 农水产品年销售 额			연간 농어업 종사일 年度农渔业从业 天数	
	법인에 1년 이상 계속하여 고용된 사람 连续受雇于法 人1年以上者	☐ 영농(어)조합법인에 고용된 사람의 고용일수: 일 ☐ 营农(渔)合作社法人雇佣人员的雇佣天数: 天 * 다만, 농수산물 출하·유통·가공·수출활동 종사자 * 仅限于, 从事农水产品出货、流通、加工、出口活动的人员 ☐ 농(어)업회사법인에 고용된 사람의 고용일수: 일 ☐ 农(渔)业企业法人雇佣人员的雇佣天数: 天 * 다만, 농수산물 유통·가공·판매활동 종사자 * 仅限于, 从事农水产品流通、加工、销售活动的人员 ※ 법인에서 고용분야가 명기된 고용기간 자료를 발급받아 첨부할 것 ※ 须附上由企业法人签发并明示雇佣领域的雇佣时间相关资料。			
농어촌 요건 확인 农渔村条件确 认	㉞ 「지방자치법」 제2조제1항제2호나 「제주특별자치도 설치 및 국제자유도시 조성을 위한 특별법」 제15조에 따른 시의 지역 중 동지역은 「국토의 계획 및 이용에 관한 법률」 제36조제1항에 따라 지정된 주거·상업·공 업지역 외의 용도지역 甲. 《地方自治法》第2条第1款第2项及《济州特别自治道设置及国际自由城市建 设特别法》第15条规定的市的地区中, 同地区依据《关于规划及使用国土的 法律》第36条第1款指定的居住、商业、工业地区以外的用途地区				☐ 맞음, ☐ 아님 ☐ 是, ☐ 否
(읍·면지역 외지역 농어촌 요건 검토) (邑、面地区以 外地区农渔村	㉟ 「지방자치법」 제2조제1항제2호 및 제2조제2항에 따른 자치구(「수도권정비계획 법」 제2조제1호에 해당하는 자치구는 제외한다)의 지역 중 동지역은 「국토 의 계획 및 이용에 관한 법률」 제36조제1항에 따라 지정된 다음 각 목의 용도 지역 乙. 依据《地方自治法》第2条第1款第2项及第2条第2款, 自治区(属于《首都圈维护规划 法》第2条第1款的自治区除外)的地区中, 同地区依据《关于规划及使用国土的法 律》第36条第1款指定的下列各项用途地区。 · 도시지역의 녹지지역 중 생산·보전 녹지지역				☐ 맞음, ☐ 아님 ☐ 是, ☐ 否

<div>条件审核)</div> <div>*농업·농촌 및 식품 산업 기본법 제3조제5호나목에 따른 농촌지역 (㉔~㉞)</div> <div>*农业、农村及食品产业基本法第3条第5款第2项规定的农村地区 (甲~丙)</div> <div>*농어촌주민의 보건복지 증진을 위한 특별법 제33조(농어촌에 대한 특별) (㉔~㉞)</div> <div>*农渔村居民健康福祉增进特别法第33条(对农村及渔村特别规定) (丁~戊)</div>	<div>· 城市地区的绿地中生产和保护区域</div> <div>· 관리지역 중 생산·보전관리지역</div> <div>· 管理地区中的生产、保护管理地区</div> <div>· 농림·자연환경보전지역</div> <div>· 农林、自然环境保护区</div> <div>※ 농어업인 지원 (0~28%)만 가능, 농어촌경감 (22%)은 해당안됨</div> <div>※ 只能对农渔民进行支援 (0~28%), 农渔村减轻 (22%) 不适用。</div>	
	<div>㉔ 「개발제한구역의 지정 및 관리에 관한 특별조치법 시행령」 제2조제3항제2호에 따라 2002. 8. 14. 이후 개발제한구역에서 해제되어 제1종일반주거지역으로 지정된 집단취락지구지역</div> <div>丙. 依据《关于指定和管理开发限制区域的特别措施法施行令》第2条第3款第2项, 2002年8月14日以后从开发限制区域解除, 被指定为第1类普通居住地区的集体居住地区</div> <div>※ 농어업인 지원 (0~28%)만 가능, 농어촌경감 (22%)은 해당안됨</div> <div>※ 只能对农渔民进行支援 (0~28%), 农渔村减轻 (22%) 不适用。</div>	<div>☐ 맞음, ☐ 아님</div> <div>☐ 是, ☐ 否</div>
	<div>㉔ ㉔, ㉔, ㉔외의 지역으로 농업진흥지역·개발제한구역·특별관리지역</div> <div>丁. 除甲、乙、丙以外的农业振兴区、开发限制区和特殊管理区域</div>	<div>☐ 맞음, ☐ 아님</div> <div>☐ 是, ☐ 否</div>
	<div>㉔-1 「개발제한구역의 지정 및 관리에 관한 특별조치법」 제3조에 따라 개발제한구역에서 해제되었으나 주변 농경지가 개발제한구역 또는 특별관리지역으로 존치하는 지역 중 아래 어느 하나에 해당하는 지역</div> <div>戊-1 依据《开发限制区域指定及管理相关特别措施法》第3条规定, 虽然从开发限制区域被解除, 但周边农耕地作为开发限制区域或特别管理区域保留的地区中, 属于以下任何一项的地区</div> <div>(다만, 특별관리지역으로 존치하는 지역은 특별관리지역 지정 이전에 해당지역에 거주하여 건강보험료를 지원받던 농어업인을 대상으로 함)</div> <div>(但, 作为特别管理地区的保留地区, 以在特别管理地区指定之前居住在该地区并得到健康保险费支援的农渔民为对象)</div> <div>· 제1종 전용주거지역 · 제1종 일반주거지역</div> <div>· 第1类专用居住区、第1类普通居住区</div> <div>· 보전녹지지역 · 자연녹지지역</div> <div>· 保护绿地区 · 自然绿地区</div>	<div>☐ 맞음, ☐ 아님</div> <div>☐ 是, ☐ 否</div> <div>※ 맞음에 체크한 경우 ㉔-2항목에 존치, 비존치 여부를 반드시 체크해야 할</div> <div>※ 如果勾选“是”, 则必须确认戊-2项 属于“保留”或“非保留“</div>
	<div>㉔-2 거주지 주변 농경지의 개발제한구역 또는 특별관리지역 존치 경우 구분</div> <div>戊-2 区分居住地周边农耕地限制开发区域或特别管理区域的情况</div>	<div>☐ 존치, ☐ 비존치</div> <div>☐ 保留, ☐ 非保留</div>

- ☐ 「농어촌주민의 보건복지 증진을 위한 특별법」 제27조에 따라 위와 같이 신청합니다.
- ☐ 依据《关于增进农渔村居民保健福祉的特别法》第27条规定, 提出上述申请。
- ☐ 「농어업인 삶의 질 향상 및 농어촌지역 개발 촉진에 관한 특별법」 시행령 제18조에 따라 사업신청과 관련된 개인정보(고유식별번호 포함)의 수집·이용·제공에 동의합니다.
- ☐ 依据《关于提高农渔民生活质量及促进农渔村地区开发的特别法》施行令第18条, 同意收集、使用、提供与项目申请相关的个人信息(包括个人唯一识别号码)。

년 월 일

年 月 日

신청인 (가입자) (서명 또는 인)

申请人 (参保人) (签名或盖章)

확인자 (읍·면·동장) (인)

确认人 (邑、面、洞长) (盖章)

국민건강보험공단 이사장 귀하

国民健康保险公团理事长 启

첨부서류	없음	수수료 없음
------	----	--------

提交文件	无	免手续费
------	---	------

건강보험료 신청 시 유의사항

*申请健康保险费补贴时注意事项

1. 주소지가 읍·면지역이고, 농어업경영체 등록정보를 등록한 농어업인은 확인자 확인 없이 공단으로 직접 신청(유선) 가능합니다.

1. 登记地址为邑、面，登记农牧渔业经营体登记信息的农渔民，无须核实，可直接向公团申请(电话)申请。

2. 농어촌 요건 확인은 신청인의 주소지 관할 지자체 동장이 확인합니다.

2. 农渔村条件确认，由申请人住所地管辖地方政府洞长确认。

작성방법

填写方法

1. 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록상의 내용을 기재하십시오.

1. 姓名、居民身份证号及地址请填写居民身份证上的内容。

2. 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농어업인으로 인정받으려는 사람은 관련 법인으로 부터 고용일수 관련 자료를 발급 받아 첨부하십시오.

2. 受雇于农渔业相关合作社法人或企业法人1年以上，并希望被认定为农渔民的人员，请从相关法人处领取雇佣天数相关资料并附上。

210mm×297mm[일반용지 60g/㎡(재활용품)]

이 확인서는 아래와 같이 처리됩니다.

该确认书将按以下流程处理。

신청인
申请人

확인 요청
确认请求

수령
领取

확인기관
审核机关

농어업인 확인
农渔民确认

시장·구청장·읍장·
면장·동장 확인
市长、区厅长、县长、
面长、洞长确认

※ (건강보험) 주소가 읍·면지역이고, 농
어업경영체 등록한 농어업인의 경우 이
통장 및 읍··면·동장 확인 면제

※ 对于(健康保险)地址为邑、面地区，已登
记为农牧渔业经营体的农渔民，免去里、统长
及邑、面、洞长的确认

그 외 지역의 경우 농어업경영체 등록자
는 이·통장 확인만 면제 가능

其他地区农牧渔业经营体登记者只能免去里、
统长确认。

공단
公团

신청(확인)서 접수
受理申请(确认)书

확인 통지
确认通知

《 농어업인 구분 》

《 农渔民分类 》

농업인(축산업인 및 임업인 포함)
农业人(含畜产业人及林业人)

어업인
渔业人

○ 1천 제곱미터 이상의 농지(「농어촌정비법」 제98조에 따라 비농업인
이 분양받거나 임대받은 농어촌 주택 등에 부속된 농지는 제외합니다)
를 경영하거나 경작하는 사람

○ 1천 제곱미터 이상의 농지(「农渔村整治法」 第98条规定，附属

○ 어업경영을 통한 수산물의 연간 판매액
이 120만원 이상인 사람

○ 通过渔业经营水产品年销售额在120
万韩元以上的人

<p>于非农业人转让或租赁的农渔村住宅等的农地除外)的人</p> <p>○ 농업경영을 통한 농산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람</p> <p>○ 通过农业经营农产品年销售额在120万韩元以上的人</p> <p>○ 1년 중 90일 이상 농업에 종사하는 사람</p> <p>○ 一年中有 90 天以上从事农业的人</p> <p>○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제1항에 따라 설립된 영농조합법인의 농산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람</p> <p>○ 依据《关于培育及支援农渔业经营体的法律》第16条第1款规定设立的农业合作社法人的农产品出货、流通、加工、出口活动中被连续雇佣1年以上的人</p> <p>○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제1항에 따라 설립된 농업회사법인의 농산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람</p> <p>○ 依据《关于培育及支援农渔业经营体的法律》第19条第1款规定设立的农业公司法人的农产品流通、加工、销售活动中被连续雇佣1年以上的人</p> <p>※ 농업</p> <p>※ 农业</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 농작물재배업: 식량작물 재배업, 채소작물 재배업, 과실작물 재배업, 화훼작물 재배업, 특용작물 재배업, 약용작물 재배업, 버섯 재배업, 양잠업 및 종자·묘목 재배업(임업용 종자·묘목 재배업은 제외한다) ▪ 农作物种植业: 粮食作物种植业、蔬菜作物种植业、果实作物种植业、花卉作物种植业、特种作物种植业、药用作物种植业、蘑菇种植业、养蚕业及种子、苗木种植行业(林业用种子和苗木栽培业除外) ▪ 축산업: 동물(수생동물은 제외합니다)의 사육업·증식업·부화업 및 종축업 ▪ 畜牧业: 动物(水生动物除外)的饲养业、增殖业、孵化业及种畜业 ▪ 임업: 육림업(자연휴양림·자연수목원의 조성·관리·운영업을 포함합니다), 임산물 생산·채취업 및 임업용 종자·묘목 재배업 ▪ 林业: 育林业(包括自然休养林、自然树木园的建造、管理、经营业)、林产品生产、采摘业及林业用种子、苗木栽培业 	<p>○ 1년 중 60일 이상 어업에 종사하는 사람</p> <p>○ 一年中有60 天以上从事渔业的人</p> <p>○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제2항에 따라 설립된 영어조합법인의 수산물 출하 유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람</p> <p>○ 依据《关于培育及支援农渔业经营体的法律》第16条第2款规定设立的渔业合作社法人的水产品出货、流通、加工、出口活动中被连续雇佣1年以上的人</p> <p>○ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제3항에 따라 설립된 어업회사법인의 수산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람</p> <p>○ 依据《关于培育及支援农渔业经营体的法律》第19条第3款规定设立的渔业公司法人的农产品流通、加工、销售活动中被连续雇佣1年以上的人</p> <p>※ 어업</p> <p>※ 渔业</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 수산동식물을 포획·채취하거나 양식하는 산업, 염전에서 바닷물을 자연 증발시켜 제조하는 소금을 생산하는 산업 ▪ 捕获、采集或养殖水产动植物的产业, 在盐田自然蒸发海水后生产盐的产业
<p>《 기재요령 및 유의사항 》</p> <p>「填写要领及注意事项」</p>	
<p>1. 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록상의 내용을 기재하십시오.</p> <p>1. 姓名、居民身份证号及地址请填写居民身份证上的内容。</p> <p>2. 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농업인으로 인정받으려는 사람은 해당 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 농어업인 확인서에 첨부하십시오.</p> <p>2. 被农渔业相关合作社法人或企业法人雇佣1年以上, 并希望被认定为农渔民的人员, 请从相关法人处领取雇佣天数相关资料并附上。</p> <p>3. 농어업인 확인은 토지 소재지 또는 거주지의 해당 시장·구청장·읍장·면장 또는 동장의 확인을 받아야 합니다.</p> <p>3. 农渔民确认必须得到土地所在地或居住地的市长、区长、县长、面长或洞长的确认。</p> <p>※ 「지방자치법」 제104조에 따른 지방자치단체의 조례나 규칙으로 사무가 위임된 경우는 위임받은 기관의 장</p> <p>※ 依据《地方自治法》第104条地方政府的条例或规则, 委任事务时, 由受委任机关的负责人负责。</p>	